

В. С. Баркова

**ИМЕННЫЕ ГРУППЫ
С ОТГЛАГОЛЬНЫМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ
В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТАХ**

Отглагольные существительные, девербативы, часто становятся объектом лингвистических исследований с позиций лексической семантики, деривации, тематической организации и тому подобных. В представляемом исследовании девербативы рассматриваются с позиций семантического синтаксиса, центральным понятием которого является понятие пропозиции. Наряду с «развернутыми» пропозициями признается существование «свернутых» пропозиций, вербализации которых служат разнообразные отглагольные единицы, в том числе и отглагольные существительные.

Объектом исследования являются употребления именных групп с отглагольными существительными в англоязычных текстах СМИ. Объем языковой выборки материала составляет 150 употреблений отглагольных существительных в текстах из новостного интернет-ресурса «Euronews». Данные единицы были проанализированы в статьях экономической и политической направленности. Процедура анализа включала трансформационный анализ, метод логического сопоставления и семантический анализ структуры предложения, что позволило выявить особенности экспликации и импликации аргументов потенциальной пропозиции в именной группе.

Была установлена зависимость экспликации аргументов от типа исходного предиката: для материальных предикатов характерно опущение субъекта (65,7 %) при частой экспликации объекта (51,4 %) и компенсаторной роли сирконстантов; вербальные предикаты демонстрируют максимальную имплицитность субъекта (78,3 %) при такой же экспликации объекта (78,3 %); ментальные – асимметрию между имплицитным субъектом (63,2 %) и эксплицитным объектом (52,6 %); реляционные – максимальную редукцию аргументов (субъект опущен в 72,2 % случаев, объект либо выражен имплицитно (27,8 %), либо не предусматривается (38,9 %) с акцентом на атрибуты.

Данные результаты указывают на существование закономерности между представленностью потенциальных аргументов пропозиции именной группой и типом исходного предиката, от которого образовано отглагольное существительное.

Полученные результаты расширяют представления о месте и семантико-синтаксических особенностях девербативов в англоязычных текстах, а также могут содействовать совершенствованию стратегий перевода, направленных на минимизацию интерпретационных ошибок при работе с номинализованными конструкциями.